



Dolazak u Norvešku

Chegar à Noruega

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

💬 Jelena Ličina

📶 5

💬 српскохрватски hbs / português pt



Moja dva brata i ja stigli smo u Norvešku u decembru 2016. Nosili smo letnju odeću jer smo mislili da će u Norveškoj biti toplo kao što je u Somaliji. Međutim, kada smo stigli na aerodrom, padao je sneg. Bilo nam je hladno i vreme je bilo prohladno. Iako smo poneli nekoliko kofera, u njima je bila samo letnja odeća.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



Iako je bilo hladno, bila sam veoma srećna kada smo stigli u Norvešku. Konačno ću ponovo videti mamu, koju nisam videla šest godina. Dočekale su nas mama i dve njene drugarice. Kada smo je videli, zaplakali smo od радости. Odvezli smo se do malog grada u kom mama živi.

. . .

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mamã vive.



Prvi dani u maminom gradu bili su veoma čudni. Bilo je hladno i snežno i nije bilo mnogo toga da se vidi. Ulice su bile potpuno prazne. Nekoliko ljudi koje sam srela delovalo je hladno i neprijateljski. U Somaliji je bilo ljudi svuda, pa se ovde sve činilo nepoznatim. Mama i njene drugarice dale su nam neke poklone, a onda nas je ona odvela da kupimo zimsku odeću.

. . .

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



Posle božićnih praznika krenula sam na kurs norveškog u centar za obrazovanje odraslih. Tamo sam učila dve godine pre nego što sam krenula u običnu školu. Sada sam na poslednjoj godini, i stekla sam mnogo novih prijatelja. Veoma sam društvena i uživam u upoznavanju drugih ljudi.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.



Posle škole odlazim u centar koji vode volonteri gde dobijam pomoć oko domaćih zadataka. Takođe sam se pridružila kursu šivenja u centru.

. . .

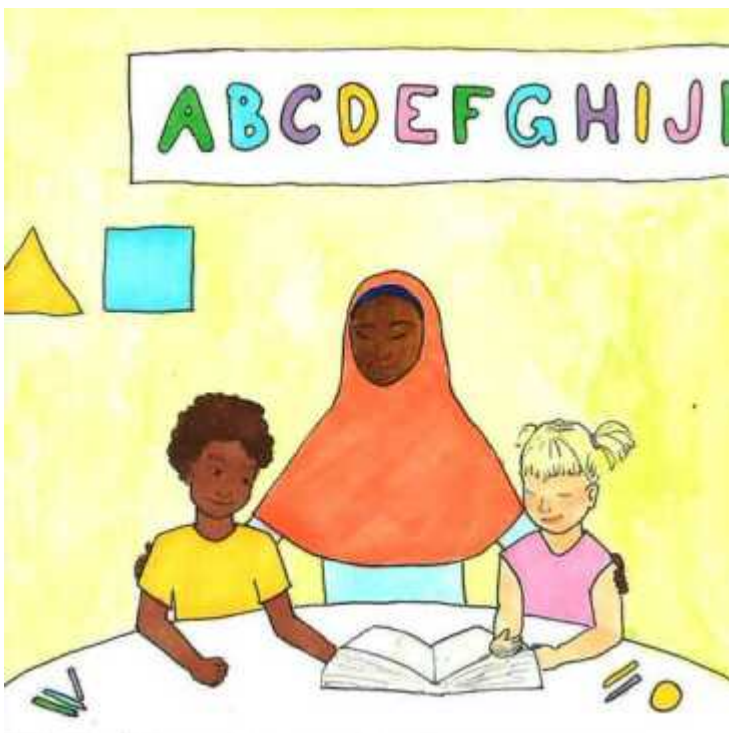
Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



U Somaliji nikada nisam išla u školu niti sam pohađala bilo kakve kurseve osim škole Kurana. Nisam znala ni da čitam ni da pišem. Sada umem da pišem i na somalijskom i na norveškom, i mnoge druge predmete. Bez obrazovanja osećala sam se kao da sam niko. Sada se osećam edukovano i srećno.

. . .

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.



Sledeće godine krećem u srednju školu na odseku za zdravlje i razvoj mladih. U budućnosti želim da postanem omladinski radnik. Kada završim školovanje, moj san je da dobijem stalan posao. Takođe želim da naučim da vozim i da dobijem vozačku dozvolu.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.



Da sam ostala u Somaliji, mislim da bih do sada bila majka. Možda bih već imala mnogo dece. Da sam ostala u Somaliji, ne bih imala iste mogućnosti kao što imam sada. Osećam se srećnom što živim u Norveškoj.

. . .

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



LIDA Stories

lidastories.net

Dolazak u Norvešku

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (hbs), Susana Coimbra (pt)

